

# RIASSUNTI, RÉSUMÉS SUMMARIES, ZUSAMMENFASSUNG

L. DAL PANE - PER UNA STORIA DELL'AGRICOLTURA ITALIANA.

L'Autore, dopo aver sottolineato l'opportunità e la possibilità di una storia dell'agricoltura italiana, passa in rassegna gli studi già compiuti presso l'Istituto di storia economica e sociale della Università di Bologna, indicando poi gli indirizzi del lavoro da compiere per la raccolta di tutto il materiale di indagini necessario per colmare i vuoti della storiografia economica.

L'A., après avoir souligné l'opportunité et la possibilité d'une histoire de l'agriculture italienne, fait un aperçu des études déjà accomplies près de l'Institut d'histoire économique et sociale de l'Université de Bologne. Ensuite, il indique les lignes du travail qui doit être encore effectué dans le but de réunir tout le matériel de recherche nécessaire afin de remplir les lacunes de l'historiographie économique.

The author, after having underlined the opportunity and the possibility of an history of the italian agriculture, makes a review of the studies already accomplished by the Economic and Social History Institute of the University of Bologna. Afterwards, he points out the lines of the work to be accomplished with the aim to collect the research material necessary in order to fill the blanks of the economic historiography.

Verf. betont Möglichkeit und Notwendigkeit einer Geschichte der italienischen Landwirtschaft und berichtet über die bei dem Institut für Wirtschafts- und Sozialgeschichte an der Universität Bologna bereits zu Ende geführten Forschungsarbeiten. Ferner arbeitet er einige Richtlinien für die noch zu leistenden Untersuchungen zur Sammlung all des Stoffes heraus, der nötig ist, um die in der wirtschaftlichen Geschichtsschreibung bestehenden Lücken auszufüllen.

C. CORRAIN - P. L. ZAMPINI - ORIGINI E SVILUPPO DELL'AGRICOLTURA E PASTORIZIA PREISTORICHE NELLE VENEZIE.

Gli autori illustrano alcuni arnesi agricoli dell'età del ferro (accetta, falce, cesoie e fermanodi), ritrovati nelle ghiaie del Sile, nel Veneto, in

provincia di Treviso e pongono acute ipotesi sul nascere e sullo stato della agricoltura nel Veneto.

Les Auteurs illustrent des outils agricoles de l'âge du fer (hache, faux, ciseaux, «fermanodi»), qui ont été trouvés dans les graviers du Sile, dans le Veneto (province de Treviso) et ils formulent des subtiles hypothèses à propos de l'origine et de la condition de l'agriculture dans le Veneto.

The authors illustrate some agricultural tools of the Iron age (axe, scythe, clips, «fermanodi»), found in tre gravels of Sile, in Veneto (province of Treviso) and formulate keen hypothesis on the origin and the condition of agriculture in Veneto.

Die Verf. erläutern einige landwirtschaftliche Geräte aus der Eisenzeit (Axt, Sichel, Schere, «fermanodi»), die im Kieselgrund der *Sile* in Venetien (Provinz Treviso) aufgefunden worden sind und stellen scharfsinnige Hypothesen über Ursprung und Zustände der Landwirtschaft in Venetien.

#### G. PORISINI - PROPRIETA' E COLTURE NEL COMUNE DI RAVENNA NEL 1569.

L'autore disegna il quadro della coltivazione e della distribuzione fondiaria nel territorio di Ravenna, quando l'antica città, al fine di frenare la tremenda decadenza del sec. XVI, cominciò a mettere ordine nelle sue strutture catastali.

L'A. décrit la cultivation et la distribution de la ferme dans le territoire de Ravenne, lorsque l'ancienne ville, afin de refréner la terrible décadence du XVI siècle, commença à aménager ses structures cadastrales.

The author describes cultivation and land distribution in the territory of Ravenna, when the ancient town, in order to moderate the terrible decadence of the XVI Century, began to arrange its cadastral structures.

Verf. entwirft ein Bild der Bodenkultur und der Verteilung der Grundstücke im Bezirk Ravenna, als die alte Stadt damit begann, ihren Kataster in Ordnung zu bringen, um dem schweren Verfall im XVI. Jahrhundert ein Ende zu machen.

G. VIGGIANI - INTRODUZIONE ALLA STORIA DI UNA TRASFORMAZIONE FONDIARIA IN BASILICATA.

L'autore comincia a trattare di una trentennale esperienza personale, come bonificatore di una terra, già condotta ad economia « signorile », nella Basilicata.

L'A. commence à illustrer une expérience personnelle de trente ans, ayant pour objet la bonification d'une ferme précédemment exploitée sous le système économique « signorile », dans la Basilicata.

The author begins to illustrate a 30-years personal experience of land reclamation in a farm previously exploited under the « signorile » economic system, in the Basilicata.

Verf. bespricht einen Teil seiner dreissigjährigen persönlichen Erfahrung bei den Meliorationsarbeiten eines früher als Latifund verwalteten Grundstücks in Lukanien.

G. ISNARDI - CONTADINI DI CALABRIA.

L'autore, sulla base della sua personale esperienza, acquisita lavorando in Calabria, nelle scuole e oggi nel settore dell'assistenza sociale, descrive le dure condizioni di vita e di lavoro dei contadini calabresi, delle loro donne e delle loro famiglie.

L'A., sur la base de son expérience personnelle, acquise en travaillant en Calabre, dans les écoles et maintenant dans le secteur de l'assistance sociale, décrit les dures conditions de la vie et du travail des paysans calabrais, de leurs femmes et de leurs familles.

The author, on the base of his personal experience, acquired by working in Calabria, in the schools and now in the field of social assistance, describes the hard conditions of life and work of the Calabrian farmers, of their women and of their families.

Auf Grund seiner persönlichen Erfahrung, die er während seiner Arbeit auf dem Schulgebiet und z. Zt. auf dem Gebiet der sozialen Fürsorge in Kalabrien erworben hat, schildert der Verfasser die harten Lebens- und Arbeitsbedingungen der Bauern aus Kalabrien, ihrer Frauen und Kinder.

## B. BRENTJES - NABU, DER GOTT MIT DEM SPATEN.

L'autore, dopo la scoperta di un sigillo di epoca accadica, conferma la dimostrazione che il « marru » (la vanga), simbolo del dio Nabu, era l'organo lavorante dell'aratro nell'antica Mesopotamia, ed insieme ne era il precursore.

L'A., après la découverte d'un cachet d'époque arcadienne, confirme la démonstration selon laquelle le « marru » (la bêche), symbole du dieu Nabu, était l'élément de base du travail de la charrue dans l'ancienne Mésopotamie, et en était à la fois le précurseur.

The A., after the discovery of a seal of the arcadian times, confirms the evidence that the « marru » (the spade), symbol of the god Nabu, was the working organ of the plough in the old Mesopotamia and at the same time was its predecessor.

Nach der Auffindung eines Siegels aus arkadischer Zeit scheint es erwiesen, dass der « marru », naemlich der Spaten, Symbol des Gottes Nabu, im alten Mesopotamien der Vorlaeuffer des Pfluges war.

## L. SCODITTI - LE FAMOSE LANE TARANTINE DELL'EPOCA ROMANA.

L'autore ritiene che la fama nel tempo romano delle lane tarantine fosse dovuta o ad una razza speciale di pecore, scomparsa per la perdita di pascoli eccellenti, o alla particolare cura degli allevatori o alla speciale coloritura in porpora delle lane stesse.

L'A. estime que la réputation dont les laines de Taranto jouissaient dans l'âge romaine dépendait d'une race spéciale de brebis, qui disparu à cause de la perte d'excellents pâturages, ou des specials soins des éleveurs, ou bien de la speciale coloration des laines mêmes au moyen de la pourpre.

The author thinks that the fame that the wools of Taranto enjoyed in the Roman age, depended on a special race of sheeps, that was estinguished because of the disappearing of excellent pasture-grounds, or on the special care of breeders, or on the special colouring of wools by means of purple.

Verf. meint, der grosse Ruf der Tarentinischen Wolle in römischer Zeit sei entweder auf eine besondere Rasse Schafe, die wegen eingetretenen Mangels an erstklassigen Weideplätzen verschwunden sein soll, oder auf die ausserordentliche Sorgfalt der Viehzüchtler oder auf die einzigartige Purpurfärbung der Wolle zurückzuführen.